

## Közmondások

*A falnak is füle van.  
A harag rossz tanácsadó!  
A szem a lélek tükre.  
Addig jár a korsó a kútra, amíg el nem törik  
Aki kíváncsi, hamar megöregszik.  
Addig üsd a vasat, amíg meleg.  
Kicsi a bors, de erős.  
Ahány ház, annyi szokás.  
Aki kers, talál.  
Akinek nem inge, ne vegye magára!  
Aki nem dolgozik, ne is egyék!  
Aki másnak vermet ás, maga esik bele*

*Aki A-t mond, mondjon B-t is!  
Amelyik kutya ugat, az nem harap.  
Ami késik, nem múlik.  
Amit ma megtehetsz, ne halaszd holnapra.  
tomorrow.  
Az ígéret szép szó, ha megtartják, úgy jó  
Az idő pénz.  
Amilyen az apja, olyan a fia.  
Egy fecske nem csinál nyarat.  
Egy bolond százat csinál.  
Előbb járjon az eszed, aztán a nyelved.  
Ha ló nincs, jó a szamár is.  
Gyakorlat teszi a mestert.  
Ha megdobnak kővel, dobd vissza kenyérrrel.*

*Ha rövid a kardod, told meg egy lépéssel!  
Jobb félni, mint megijedni.  
Addig nyújtózkodj, ameddig a takaród ér.  
Holtig tanul az ember.  
Három a magyar igazság.  
Jobb adni, mint kapni.  
Jobb későn, mint soha.  
Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.*

*Kétszer ad, ki gyorsan ad.  
A pénz nem boldogít.  
A pénz nem minden.  
Kéz kezet mos.  
Aki a virágot szereti, rossz ember nem lehet.  
Ki korán kel, aranyat lel.  
Kutyából nem lesz szalonna.  
Minden csoda három napig tart.  
Új seprű jól seper.  
Vak tyúk is talál szemet.  
Több szem többet lát.*

## Proverbs

*The wall even has ears.  
Anger is a bad advice giver  
Eyes are the mirrors of the soul.  
The jug goes to the well until it breaks.  
Who is inquisitive, gets older fast.  
Hit the iron until it's hot.  
The pepper is little, but strong.  
As many houses, so many customs.  
Who is searching, will find.  
Whose shirt isn't, doesn't wear it!  
Who doesn't work, doesn't eat!  
Who digs a clamp for somebody else, he'll fall in  
it.  
Who says A, then say B, too!  
Which dog barks, doesn't bite.  
Which is late, doesn't subside.  
What you can do tonight, don't put it off until  
tomorrow.  
Promise is a nice word, it's good, if it's kept.  
Time is money.  
The son as good/bad as his father.  
One swallow doesn't make summer.  
A stupid makes hundred ones.  
First think, than speak!  
If there aren't any horses, an ass is also good.  
Practice makes the master.  
If you are thrown by a stone, throw back with  
bread.!*

*If your sword is short, add a step to it.  
Better to be afraid, than to get frightened.  
Stretch yourself as far as your cover reach.  
We learn until our death.  
3 are the Hungarian truth.  
It's better to get, than to give.  
Better on late, than never.  
A sparrow is better today, than a bustard  
tomorrow.  
Who gives fast, gives twice.  
The money doesn't give more happiness.  
Money is not everything.  
Hand wash hand.  
Who likes flowers, can't be bad.  
Who gets up early, finds gold.  
A dog doesn't become bacon.  
Every miracle holds only 3 days.  
New brooms sweep well.  
Blind chicken can also find a grain.  
More eyes see more.*

*Többet észszel, mint erővel.  
Tisztaság fél egészség.  
Szemet szemért, fogat fogért.  
Szégyen a futás, de hasznos.  
Sok kéz hamar kész.  
Okos enged, számár szenved.  
Rend a lelke mindennek.  
Nem mind arany, ami fénylik.  
Mindenütt jó, de legjobb otthon.  
Minden jó, ha a vége jó.*

*More brain than strength.  
Cleanness is half health.  
Eye for eye, tooth for tooth.  
Running is shame, but useful.  
Lot of hands are fast ready.  
Clever lets, ass suffers  
Order is the soul of everything.  
Not everything is made of gold, what shines.  
Everywhere is good, but at home is the best.  
Everything is good, when the end is good.*

## Közmondások

*Aki A-t mond, mondjon B-t is!  
A falnak is füle van.  
A harag rossz tanácsadó!  
A rest kétszer fárad.  
A szem a lélek tükre.  
Addig jár a korsó a kútra, amíg el nem törik  
Aki kíváncsi, hamar megöregszik.  
Addig üsd a vasat, amíg meleg.  
Addig nyújtózkodj, ameddig a takaród ér.  
Ahány ház, annyi szokás.  
Aki kers, talál.  
Akinek nem inge, ne vegye magára!  
Aki nem dolgozik, ne is egyék!  
Aki másnak vermet ás, maga esik bele*

*Amelyik kutya ugat, az nem harap.  
Ami késik, nem múlik.  
Amilyen a mosdó, olyan a törülköző.  
Amit ma megtehetsz, ne halaszd holnapra.*

*Az ígéret szép szó, ha megtartják, úgy jó  
Az idő pénz.  
Dobbal nem lehet madarat fogni.  
Egy fecske nem csinál nyarat.  
Egy bolond százat csinál.  
Előbb járjon az eszed, aztán a nyelved.  
Ha ló nincs, jó a számár is.  
Gyakorlat teszi a mestert.  
Ha megdobnak kővel, dobd vissza kenyérrrel.*

*Ha rövid a kardod, told meg egy lépéssel!  
Jobb félni, mint megijedni.  
Holtig tanul az ember.  
Három a magyar igazság.  
Jobb adni, mint kapni.  
Jobb későn, mint soha.  
Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.*

*Kétszer ad, ki gyorsan ad.  
Kéz kezet mos.  
Aki a virágot szereti, rossz ember nem lehet.  
Kicsi a bors de erős.  
Ki korán kel, aranyat lel.  
Ki-ki a maga háza előtt seperjen!  
Kutyából nem lesz szalonna.  
Lassan járj, tovább érsz!  
Még halt Mátyás, oda az igazság!  
Minden csoda három napig tart.*

## Proverbs

*Who says A, then say B, too!  
The wall even has ears.  
Anger is a bad advice giver  
Who is lazy, gets tired twice.  
Eyes are the mirrors of the soul.  
The jug goes to the well until it breaks.  
Who is inquisitive, gets older fast.  
Hit the iron until it's hot.  
Stretch yourself as far as your cover reach.  
As many houses, so many customs.  
Who is searching, will find.  
Whose shirt isn't, doesn't wear it!  
Who doesn't work, doesn't eat!  
Who digs a clamp for somebody else, he'll fall in it.  
Which dog barks, doesn't bite.  
Which is late, doesn't subside.  
The towel is like the lavatory-basin.  
What you can do tonight, don't put it off until tomorrow.  
Promise is a nice word, it's good, if it's kept.  
Time is money.  
With drum, you can't catch a bird.  
One swallow doesn't make summer.  
A stupid makes hundred ones.  
First think, than speak!  
If there aren't any horses, an ass is also good.  
Practice makes the master.  
If you are thrown by a stone, throw back with bread.!*

*If your sword is short, add a step to it.  
Better to be afraid, than to get frightened.  
We learn until our death.  
3 are the Hungarian truth.  
It's better to get, than to give.  
Better on late, than never.  
A sparrow is better today, than a bustard tomorrow.  
Who gives fast, gives twice.  
Hand wash hand.  
Who likes flowers, can't be bad.  
The pepper is little, but strong.  
Who gets up early, finds gold.  
Everybody sweep in front of his house.  
A dog doesn't become bacon.  
Go slowly, you'll get further!  
Mátyás died, the truth is over.  
Every miracle holds only 3 days.*

Új seprű jól seper.  
Vak tyúk is talál szemet.  
Több szem többet lát.  
Többet észszel, mint erővel.  
Tisztaság fél egészség.  
Szemet szemért, fogat fogért.  
Szégyen a futás, de hasznos.  
Sok lúd disznót győz.  
Sok kéz hamar kész.  
Okos enged, szamár szenved.  
Rend a lelke mindennek.  
Nincsen rózsza tövis nélkül.  
Nem mind arany, ami fénylik.  
Nem esik messze az alma a fájától.  
Mindenütt jó, de legjobb otthon.  
Minden jó, ha a vége jó.

*New brooms sweep well.  
Blind chicken can also find a grain.  
More eyes see more.  
More brain than strength.  
Cleanness is half health.  
Eye for eye, tooth for tooth.  
Running is shame, but useful.  
Lot of geese can triumph over a pig.  
Lot of hands are fast ready.  
Clever lets, ass suffers  
Order is the soul of everything.  
There aren't any roses without a thorn.  
Not everything is made of gold, what shines.  
The apple doesn't fall far from its tree.  
Everywhere is good, but at home is the best.  
Everything is good, when the end is good.*

## Közmondások

*Mindig fekszik, mint a kígyó.  
Ahol a kincse ott a szíve.  
Sír, mint a sebes eső.  
Kemény fából faragták.  
Ha akarom fehér, ha akarom fekete.  
Gazda a kutyának, kutya a farkának.  
Háború a pokolban, békeség az égben.  
Amit a hídon nyer, a vámon elveszti.  
Jut is, marad is.  
Hol a kantárt meglelik, a lovat is ott keresik.  
Ha a lánynak sok a pénze, ritkán van esze.  
Hogyha nincs pénzed, nincsenek barátaid.  
Pénz beszél, kutya ugat.  
Sokat tud a pénz.  
Pipa beszél dohánynak.*

## Proverbs

*Always lie as the snake.  
Where his treasure there his heart.  
Cry as the swift rain.  
Hard from tree/ wood (?) carve.  
If I want it's white, if I want it's black.  
Farmer for the dog, dog for his tail.  
War in the hell, peace in the sky.  
What on the bridge he wins, that on duty he loses.  
Falls to ther share also, remains too.  
Where the bridle find, the horse also there look for.  
If the girl has got a lot of money, rarely has got intelligence.  
If you don't have any money, don't have any friends.  
Money speaks, dog barks.  
A lot knows the money.  
Pipe speaks to tobacco.*

1. Ajándék lónak ne nézd a fogát! : Don't look present horse's tooth!
2. Sok lúd disznót győz. : Lots of goose defeat pig.
3. Kicsi a bors, de erős! : The pepper is small but strong!
4. Többet ésszel, mint erővel! : More with mind than with power!
5. Ki korán kel aranyat lel! : Who gets up early that lights gold!
6. Ki mint veti ágyát, úgy alussza álmát! : Who as sows his bed, so sleeps his dream!
7. Aki másnak vermet ás, maga esik bele! : Who digs a deadfall to other person, that falls in it!
8. Ki mint vet, úgy arat! : Who as sows, so reaps!
9. Egyik kutya, másik eb! : One's dog, the other's dozen!
10. Egyik 19, a másik 1 híján 20! : One's 19, the other's one lack of 20!
11. Jobb ma egy galamb, mint holnap egy túzok! : Today a pigeon is better than tomorrow a bustard!
12. Játszik vele, mint macska az egerrel! : He plays with his as the cat with the mouse!
13. kerülgeti, mint macska a forró kását. : He avoids as the cat the hot porridge!
14. Nyeli, mint kacska a nokedlit. : He swallows as the duck the dumpling!
15. Nem a ruha teszi az embert. : Not the cloth makes the person.
16. Mindenhol jó, de legjobb otthon! : Everywhere is good, but the best is at home!
17. Türelem rózsát terem! : The patiena produces rose!
18. Egy fecske nem csinál nyarat! : One swallow doesn't make summer!
19. Egy bolond 100-at csinál. : One madman makes 100 (madman).
20. Nézd meg az anyját, vedd el a lányát! : Look at her mother, marry her daughter!
21. Csalánba nem üt a mennykő! : In the nettle doesn't knock the heavenstone!
22. Sok kicsi sokra megy! : A lot of small go a lot!
23. Az alma nem esik messze a fájától! : The apple doesn't fall far from his tree!
24. Aki mer az nyer! : Who dares that win!
25. Minden út Rómába vezet! : Everyway leads to Rome!
26. Okos enged, szamár szenved! : Clever allows donkey suffers!
27. Nem enged a 21-ből! : He doesn't allow from 21!
28. Sokat akar a szarka, de nem bírja a farka! : The magpie want a lot, but its tail can't manage!
29. Vak tyúk is talál szemet! : Blind chicken find an eye, too!
30. Addig nyújtózkodj amíg a takaród ér! : As far as stretch while your blanket get!

- 1) Mindenhol jó, de legjobb otthon.  
Everywhere good, but the best at home.
- 2) Szegény embert még az ági húzza  
Limb pull poor man yet
- 3) Ajándék lónak ne nézd a fogát.  
You don't look at the teeth of a horse, what is present.
- 4) Sok kicsi, sokra megy.  
A lot of small go .....
- 5) Sok lúd disznót győz.  
A lot of goose win out pig.
- 6) Aki másnak vermet ás maga esik bele.  
Who make...
- 7) Többet észsel, mint erővel.  
More with mind, than with force.
- 8) Bámul, mint borjú az új kapura  
Look, as calf look at the new gate.
- 9) Itt a kezem, nem disznóláb.  
Here's my hand, it's not pigleg.
- 10) Bottal üthetik a nyomát.  
They can hit his trance with stick.
- 11) Kicsi a bors, de erős.  
A pepper is small, but it's strong.
- 12) Addig jár a korsó a kútra, amíg el nem törik.  
The pitcher goes to the well as long as it's not breaked.
- 13) Ki korán kel, aranyat lel.  
Who get up early, he finds gold.
- 14) Addig nyújtózkodj, amíg a takaród ér.  
You stretch oneself as long as your blanket.....
- 15) Ártatlan, mint a ma született bárány.  
Innocent, as the lamb, what is borned today.
- 16) Konok, mint az öszvér.  
Froward, as the mule.
- 17) Ravasz, mint a róka.  
Foxy, as the fox.
- 18) Ha ló nincs, szamár is jó.  
If there isn't any horse, donkey is good too.
- 19) Egyik 19 másik egy híján 20.  
One of them is nineteen, the other is twenty lack for one.(?)
- 20) A lónak négy lába van mégis megbotlik.  
A horse has got 4 legs, notwithstanding it stumbles.